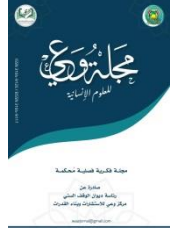




مجلة واعي للعلوم الإنسانية
Wai Journal for Humanities
ISSN: 3104-9125
E-ISSN:3104-9117

مجلة واعي للعلوم الإنسانية

العدد الثالث / ٢٠٢٦م، الصفحة: ٢٣٠١-٢٣١٤



Образ Иешуа Га-Ноцри в романе М.А. Булгакова "Мастер и Маргарита"

صورة يشوع في رواية ميخائيل بولغاكوف (المعلم ومارغريتا)

م.محمد فريح كبيش الكعبي، جامعة بغداد – قسم اللغة الروسية

Мохаммед Фрайых Кобаиш Аль-Кааби преподаватель кафедры русского языка и литературы, Багдадский университет, Республика Ирак, г. Багдад

Mohammed.kbeysh@colang.uobaghdad.edu.iq

Ключевые слова

Ершалаим,
Иешуа Га-Ноцри,
бродячий
философ, Иисус
Христос,
Спаситель,
безумный
юродивый,
двойничество,
покой, силы
Света, силы
Тьмы, разбойник

Аннотация

В своей работе мы проанализировали образ Иешуа Га-Ноцри, провели параллель между "бродячим философом" и Иисусом, раскрыли взаимоотношения Иешуа с другими героями, раскрыли авторское отношение к персонажу, как своего рупора; доказали, что через образ Га-Ноцри в интерпретации Мастера и Воданда, писатель создал своеобразное "Евангелие от дьявола" Бессмертный роман "Мастер и Маргарита" до сих пор будоражит умы читателей и оставляет ряд вопросов об этичности выбора героев. Каждый герой великого произведения, так или

которого, по мнению критиков, является Иисус Христос) и Понтием Пилатом. Как роман, так и его герои сложны и многогранны, здесь мудро сплетены элементы реализма и мистики, восточной философии, сатиры. Автор показал незаурядные способности, поскольку две переплетенные в сюжете истории написаны разным языком: описанию московских событий присущи сплетни, фамильярщина, комизм и чертовщина, а вот история Ершалаима написана строго и торжественно. Сплетение этих двух частей в романе не случайно – читателю дается возможность посмотреть, как изменился человек и его нравственное начало за последние 2000 лет, кроме того, их объединяет одна тема – это тема борьбы добра со злом. Опираясь на этот замысел писателя, мы и рассмотрим образ Иешуа Га-Ноцри – не то философа, не то безумного юродивого.

Для полного понимания произведения и его героев необходимо отметить, что весь роман построен на принципе "двойничества": в московском романе и в романе, описывающим события в Ершалаиме, выделяются два героя, между которыми можно провести параллель: Мастер и Иешуа. Судьбы этих персонажей плотно переплетены друг с другом, оба имеют как своих последователей, так и своих предателей: у Иешуа есть ученик – Левий Матвей, у Мастера – Иван Бездомный, Иуда из Кириафа – предатель Га-Ноцри, Алоизий Могарыч – Мастера. Но, несмотря на видимые схожие черты, в образах этих героев есть и отличия: Мастера сломал этот мир, он утратил веру в человека и в Единого Бога, (если и обращается к Высшим силам, то всегда во множественном числе: "о, боги, боги..."), Иешуа же на протяжении всего романа продолжает верить в лучшее в человеческой природе. Наверное, именно поэтому Мастер и не заслужил Свет, а лишь, по милости Иешуа, покой. Интересны взаимоотношения Га-Ноцри и Маргариты – женщины, которая не просила помощи у Бога, а отдала душу дьяволу, но ради любви. И её Иешуа пожалел, дав ей долгожданные душевный покой, гармонию и вечную жизнь со своим "любовником".

Стоит отметить, что образ Иешуа в большей степени раскрывается в его взаимоотношениях с Понтием Пилатом. Они являются антиподами, людьми с разной жизненной философией, тем более интересно читать их диалоги, где автор как бы беседует с читателем и посвящает его в свои размышления о мире, месте человека в нем, смысле жизни и ставит вечный вопрос о Высшей справедливости. Первосвященники увидели в речах Иешуа угрозу существованию государства и отдали на суд Пилата, который, впрочем, после беседы с ним, проникся к осужденному симпатией, но из-за своей трусости, боязни за свою участь, после попытки спасти "бродячего философа", все же отдал приказ его казнить и, согласно роману, всю жизнь потом мучался угрызениями совести, лишь в своих снах находя отдушину, беседуя с распятым Иешуа; он мучался и в Вечности, но Иешуа его простил и дал ему покой. Автор, противопоставляя Га-Ноцри и Пилата, показал, что первый нес лишь добро, проповедовал идеи, которые были не поняты и не приняты, но в конечном итоге, оказались верными и справедливыми. В диалогах Иешуа с Понтием Пилатом мы видим уже не только "бродячего философа", не только проповедника-реформатора, но и человека, свободного в своей духовной деятельности.

В рассматриваемом нами романе писатель рассказал о непростых временах как современного ему мира, так и древних евангельских событиях, где люди буквально погибали в столкновении с действительностью, если не умели к ней приспособливаться, если имели смелые, искренние и, вместе с тем, справедливые суждения, которые шли в разрез с официальной идеологией. И в том, и в другом мире большинство персонажей свои материальные интересы ставили выше принципов морали и даже своих собственных суждений (вспомним, например, Понтия Пилата). Одним из ярких и важных героев в "Мастере и Маргарите" можно назвать Иешуа Га-Ноцри, который является носителем своеобразной философии и, вместе с тем, выступает рупором писателя. Иешуа проповедовал идею всеобъемлющего добра, взаимопомощи и

всепрощения, он призывал жить по законам морали и поступать с людьми по совести, а не по порой жестоким законам; но далеко не все его понимали и, в итоге, его ждала казнь. Образ Иешуа важен, поскольку появляется практически во всех сюжетных линиях, чтобы завершить их и показать вечную победу добра над злом.

Итак, Иешуа Га-Ноцри. Его имя (Иешуа) – отсылает нас к Библии, так на иврите произносится имя Иисус, прозвище "Га-Ноцри" означает – "из Назарета", (а, как известно, одно из наименований Христа – "Назарянин"); существует и другое толкование прозвища, его сравнивают с еврейскими словами "нацар" (или "нацер", или "нецер"), которые переводятся как "ветвь", "отрасль". Это объяснение имеет положительный смысл, поскольку в Евангелиях указано, что Мессия (Христос) будет отраслью ("нецер") от корня Иессея, отца Давида. Для евреев же, не признающих Иисуса как Мессию, прозвище Га-Ноцри могло иметь и презрительное значение – "отщепенец". Как бы то ни было, автор не дает нам своего толкования, а в черновиках к роману сохранились выписки из различных исторических источников, где указаны противоположные варианты этимологии прозвища. Вместе с тем, М.А. Булгаков не первый писатель, который использовал имя "Иешуа Га-Ноцри", - оно встречается в пьесе С. Чевкина "Иешуа Ганоцри.Беспристрастное открытие истины", которая впервые была опубликована в 1922 году в Советском Союз.

Согласно повествованию, Иешуа 27 лет, родился в городе Гамала, (отметим, что во сне Понтия Пилата упомянут другой город - Эн-Сарида), он – бездомный и безродный бродяга, (своих родителей не помнит, лишь замечает, что его отец был сирийцем), образован (знает три языка: греческий, арамейский и латинский), одинок (у него нет не только родственников, но и друзей), есть лишь один ученик – Левий Матвей, бывший собиратель податей, который бросил свое занятие, отрекся от материальных благ и пошел за своим учителем. О жизни Иешуа мало что

известно: он не совершил великих поступков или каких-либо чудес, (мы думаем, что излечение Понтия Пилата от головной боли нельзя назвать чудом, это профанация), беден, неизвестно на какие средства живет; перед прокуратором Иудеи предстал в жалком виде: в разорванном и старом хитоне, с белой повязкой на голове, со следами побоев. (В черновиках к роману были указаны и "растрепанные вьющиеся рыжеватые волосы", но в последующих редакциях эту деталь автор убрал). Он – добрый человек, не причинивший никому зла, верит в Единого Бога, всегда говорит правду, ("правду говорить легко и приятно" [Михаил Булгаков, 1987: 27] , ничего не боится и самым главным пороком считает трусость, проникателен (предсказал трагедию Иуды), обладает даром убеждения, проповедует народу на базаре о новом жизненном устройстве, без злых людей и какой-либо власти, за что его и схватили стражники, поскольку в его проповедях увидели призыв к свержению кесаря, и после допроса у Понтия Пилата его приговорили к смертной казни через распятие на Лысой Горе. Прокуратор, осознав, что перед ним – великий мыслитель, предпринял безуспешные попытки спасти его от казни, но, в конце концов, всё, что он смог сделать для своего странного собеседника – это приказать заколоть его на кресте, чтобы облегчить его мучения.

В "Православной энциклопедии" Иешуа Га-Ноцри рассматривается как "жертвующий собой смиренный проповедник", утверждается, что Булгаков воплотил в нем "положительный идеал". При этом справедливо отмечается, что при создании образа Иешуа писатель во многом опирался на труд Э. Ренана "Жизнь Иисуса", поскольку именно в этой книге Иисус Христос, (а мы рассматриваем Его, как прототип Иешуа), показан не как божественная личность, а как идеальный, но все же, земной человек. **Исследователь творчества М.А. Булгакова Лидия Яновская** полагает, что Иешуа – "юный мудрец", беззащитный и человеческий. [Лидия Яновская] **Иную характеристику дает богослов М.М. Дунаев:** "робок и слаб, простодушен, непрактичен, наивен до глупости", вместе с тем "он достигает подлинной духовной высоты, возвещая свою правду вопреки так называемому "здравому смыслу". [М.М. Дунаев] Стоит отметить, что ряд

критиков полагает, что одним из возможных прототипов Иешуа, (как, впрочем, и Мастера) является князь Мышкин (роман "Идиот" Ф.М. Достоевского). Для объяснения этой параллели необходимо углубиться в историю русской литературы: Лев Николаевич Толстой, (который был впоследствии отлучён от Церкви) призывал читать Евангелие со своеобразным редактированием, то есть подчеркивать только понятное и вычеркивать непонятное, а после – читать только подчеркнутое; таким образом из Святой Книги убирались все свидетельства божественности Христа, а оставались лишь проповеди о милосердии и высокой нравственности. С таким прочтением был не согласен Достоевский и, как бы полемизируя с Толстым, создал князя Мышкина, (которого, кстати, зовут, так же как и Толстого – Лев Николаевич) – персонажа, похожего на толстовского Христа. Таким образом, Иешуа Булгакова – это продолжение литературной полемики Достоевского и Толстого, попытка показать Христа в толстовском понимании. Вместе с тем, некая "божественность" в образе Иешуа присутствует. Ведь именно он в загробном мире выступает в качестве силы, практически равной силам тьмы (Воланду и его свите): "бродячий философ" просит (!) Воланда наградить Мастера и Маргариту покоем. Здесь снова принижается образ Христа, как прототипа Иешуа: Бог просит сатану?! Бог, который и создал этого падшего ангела! Бог, без воли Которого, дьявол не может и пылинку передвинуть! К тому же принижается и образ ученика Иешуа – Левия Матвея, которого Воланд называет "глупым", хотя ученики Христа были в духовном отношении выше сатаны.

В образе Иешуа Га-Ноцри Булгаков выразил свое отношение к главному евангельскому персонажу – Иисусу Христу. Работая над своим романом, Михаил Афанасьевич изучал такие труды как "Миф о Христе" А. Дрекса, "Иисус против Христа" А. Барбюса, повлиявших на конечный образ Иешуа, в них доказывается историчность Христа и отрицается Его божественное происхождение. Несмотря на то, что у "бродячего философа" и Иисуса Христа есть общие личные качества: смирение, доброта, терпимость, образованность, человеколюбие, стойкость; и общие

судьбы: оба выступали как спасители человеческих душ, оба пережили предательство и оба были казнены; писатель поставил под сомнение и факт существования Спасителя, и факты из Священного Писания. Герой романа не имеет божественного происхождения, в отличие от Иисуса, он – обычный человек, который боится смерти и истязаний: "я понял тебя. Не бей меня . (Иешуа Крысобою) [Михаил Булгаков, ١٩٨٧:19] "а ты бы меня отпустил, игемон, - неожиданно попросил арестант, и голос его стал тревожен, - я вижу, что меня хотят убить. [Михаил Булгаков, ١٩٨٧:29](И, хотя, накануне Своего ареста и последующей казни, Христос молился Своему Отцу о том, чтобы Его "миновала чаша сея", Он все же смирился со Своей участью и повиновался воле Своего Отца Небесного). Несмотря на то, что "бродячий философ" также как и Христос проповедует идеи добра и справедливости, но казнен он был, в отличие от Спасителя, не за веру и ее проповедование, а за слова о том, что " всякая власть является насилием над людьми и что настанет время, когда не будет власти ни кесарей, ни какой-либо иной власти. Человек перейдет в царство истины и справедливости, где вообще не будет надобна никакая власть" [Михаил Булгаков, ١٩٨٧ :28]. Булгаков этим фактом в романе поставил под сомнение главный столп христианства – жертвенную казнь Христа в очищение и спасения человечества. Спаситель (согласно евангельским текстам) своей божественной силой мог не только превращать воду в вино, но и лечить и воскрешать людей из мертвых. Иешуа лишен этого дара, он лишь своими речами избавил прокуратора от головной боли. Христос с рождения понимал Себя как Мессию, Сына Божьего, Иешуа не имеет никакого представления о своей силе, (да и сила ли у него? Он лишь смел, добр, правдив, может предвидеть будущее и последователен в отстаивании своих слов. Но каких слов? "Бродячий философ" не смог даже сформулировать, в отличие от Сына Божьего, что в его понимании является истиной: " истина прежде всего в том, что у тебя болит голова" (Иешуа прокуратору) [Михаил Булгаков , ١٩٨٧:22] – это "злая усмешка" писателя?) У Иисуса было много последователей – у Иешуа – лишь один ученик (Левий Матвей), да и его "учеником" можно назвать с натяжкой:

"ходит, холит один с козлиным пергаментом и непрерывно пишет. Но я однажды заглянул в этот пергамент и ужаснулся. Решительно ничего из того, что там написано, я не говорил" [Михаил Булгаков , ١٩٨٧: 21]. И самое ужасное, (как мы уже обозначили выше), что писатель словами Иешуа поставил под сомнение правдивость Святого Писания: "эти добрые люди... ничему не учились и все перепутали, что я говорил. Я вообще начинаю опасаться, что путаница эта будет продолжаться очень долгое время. И все из-за того, что он неверно записывает за мной..."[Михаил Булгаков , ١٩٨٧:21]. И это не все несоответствия между Иешуа и Иисусом, не совпадает и их возраст: Га-Ноцри во время казни 27 лет, Христу было 33 года. Иуда, предавший Спасителя, завершил свою жизнь самоубийством, в романе же Иуда, предавший Иешуа, был зарезан из мести прокуратора, по его приказу. Иешуа родом из Гамалы , его отец был сирийцем, Иисус родился в Вифлиеме, по национальности – еврей. Отличается и мировоззрение Иешуа и Иисуса: первый настаивал на том, что злых людей нет на свете, а есть только несчастные, (что свойственно философии Дон Кихота, например), второй же проповедовал двойную природу человека, с вечной борьбой добра и зла в его душе (и именно в этой борьбе он совершенствуется). "Бродячий философ" не стремился распространить свое учение на всех встречающихся ему людей, Христос же в этом видел Свою миссию. Иешуа вошел в Ершалаим пешком, никем не замеченным, хотя, согласно Писанию, Мессия прибыл в Иерусалим на осле, сопровождаемый толпами народа, кидающими ему под ноги в знак признательности и восхищения пальмовые веточки и кричащие: "Осанна!". Отрицается и Крестный путь Христа к Галгофе, Иешуа, в отличие от Спасителя, не несет свой крест, истязаемый стражниками, он просто вместе с другими осужденными ехал в повозке, а на шее его была повешена доска с надписью "разбойник и мятежник", у Иисуса Христа была написана на доске другая вина: "Сей есть Иисус, Царь Иудейский". Булгаков в описании ершалаимских событий опроверг все ветхозаветные пророчества о Христе, это сказалось также и в описании казни Иешуа – Спаситель мучался на Кресте, (чтобы сделать лишь один вздох, Ему

приходилось приподниматься на перебитых руках и ногах, и это продолжалось много часов), Иешуа на кресте не мучается – большую часть времени он проводит в обмороке и забытии, его хоронят в одной яме с разбойниками, стражники не делят его одежды.

В романе "Мастер и Маргарита" Иешуа выступает повелителем сил Света и выступает антиподом Воланду – повелителя сил Тьмы. В конце произведения Га-Ноцри посылает своего ученика Левия Матвея к Воланду и просит его наградить Мастера и "ту, которая страдала" (Маргариту) покоем, потому что они не заслужили Свет, а заслужили покой. В этой сцене мы видим кульминацию проводимой в романе линии о противостоянии активного Зла и пассивного Добра, которые, тем не менее, совместно, но независимо друг от друга участвуют в историческом процессе.

Рассматривая этот ракурс, приведем разбор произведения искусствоведам **Татьяны Поздняевой** и **протодиаконом Андреем Кураевым**. Первая, сравнив в своей работе Иисуса Христа и булгаковского Иешуа, утверждает: "мы неизбежно приходим к выводу, что угаданный мастером Иешуа никогда не воплощался на земле и не проходил земного пути Иисуса Христа. Это маска, лицедейство, "прельстительный" для мастера образ, сыгранный ли явленный духом, способным принимать любые обличия". [Поздняева Т.2007] Эту мысль подтверждает и Евангелие, где апостол Павел говорил о том, что "сам сатана принимает вид Ангела света" [Соколов Б. 2006 11:14]. Татьяна Поздняева свою мысль объясняет тем, что в ершалаимских главах дается негатив новозаветных событий, а миссия Спасителя – выставляется, как ложь и выдумка. Поэтому, согласно рассуждениям искусствоведа, Мастер написал "антиевангелие", в котором не приводятся новые толкования или научные доказательства, а просто перечёркиваются евангельские события. Протодиакон Андрей Кураев вторит Татьяне Поздняевой, считая роман Мастера – "Евангелием от Дьявола", сочинением "нечистого духа" [Андрей Кураев.] (и это разумно, хотя бы потому, что впервые о Иешуа в произведении мы слышим из уст Воланда). Справедливости ради, стоит

отметить, что в "Православной энциклопедии" отмечается возросший интерес советских граждан к изучению Евангелия – учения Иисуса Христа, после публикации в СССР "Мастера и Маргариты".

Трагедия жизни Иешуа и Мастера в чем-то похожи. Оба проповедовали идеи, к восприятию которых их современники были не готовы. Но ни один из них не отказался от своих идей, за что поплатились своей жизнью. Иешуа, по задумке автора – символ человечности и стойкости, его смерть – большая потеря для всего человечества.

Иешуа Га-Ноцри, конечно, не Сын Божий, но в романе он представляет собой гуманистический идеал человечества, и от этого идеала далеки как жители Ершалаима, так и современники Мастера – москвичи XX века. Прошло девятнадцать веков, а учение Иешуа так и не было востребовано. Именно эта невостребованность проходит рефреном в двух романах: ершалаимском и московском.

"Бродячий философ" в "Мастере и Маргарите" несомненно – противник зла и его жертва, автор через образ своего героя попытался показать, как преодолеть несправедливость и выиграть в вечной борьбе добра и зла; и ответ на этот вызов прост: во-первых, необходимо принять тот факт, что зло существует; во-вторых, - каждый на примере своей жизни должен провозглашать и распространять добро; и в-третьих, (что самое важное), провозгласить отказ от ложных материальных ценностей и стремиться к духовному и интеллектуальному росту. Именно благодаря тому, что Иешуа – это "рецепт" борьбы со злом, - он, на наш взгляд, является не второстепенным, а одним из главных героев романа. Вместе с тем, через образ Га-Ноцри Булгаков выступил, как критик Церкви, он показал, что вера в Бога не должна быть производным от идей и интересов Церкви, а должна быть индивидуальной и личной, (что нам представляется неверным, ведь Христос был добрым пастором и своим ученикам, последователям завещал учить и просвещать народ).

Так же с образом Иешуа связана тема свободы воли, ведь Га-Ноцри не только свободно выбрал свой путь, не подчинился существующим

догмам и правилам, но и с уважением относился к свободе других людей, ценя их мнения и решения.

Важно отметить и отношение "бродячего философа" к автору произведения – М.А. Булгакову: он ему, как прообразу Мастера, сочувствует, ведь в конце романа Иешуа посредством Воланда дарит Мастеру покой и возможность творить. Га- Ноцри для других героев роман выступает символом милосердия и избавления от зла и греха, символом доброты, сострадания и любви, он прощает всех и вся, даже своему палачу – Понтию Пилату дарит покой, как и Мастеру, а на кресте просит солдата напоить и распятого рядом разбойника, который, впрочем, не раскаялся в своих грехах (как новозаветный разбойник), а возмутился, сказав, что Иешуа такой же разбойник, как и он, а потому ему тоже следует дать воды.

Несмотря на то, что Михаил Афанасьевич, приступая к написанию романа, был далек от традиционного христианства и создал образ Иисуса-Иешуа антихристианским, всё же он относился к своему герою с глубокой симпатией: в своих черновиках писатель называл Иешуа – "Спасителем", а в 1931 году на полях тетради написал: "Помоги, Господи, кончить роман". Однако когда Булгаков уже лежал на смертном одре, он отказался от соборования, но настойчиво просил свою жену Елену Сергеевну сжечь роман, (возможно, перед лицом Вечности, он понял, какое "чудовище" создал).

В романе "Мастер и Маргарита" Иешуа показан, как символ справедливости, добра, милосердия и всепрощения. Конечно, его образ далек от евангельского Спасителя, но Га-Ноцри, тем не менее, как и Христос, всегда готов был поддержать бедных и грешных людей. С помощью Иешуа автор показал свой идеал человечества, погибающего в борьбе за духовную свободу. Га-Ноцри так же, как символ добра, контрастирует с другими героями романа, которые представлены как злые и жестокие; писатель призывает читателей следовать идеям Иешуа, принятие которых помогает разобраться в различных философских и

моральных вопросах, а также показывает важность следования высшим идеалам, а не материальным выгодам.

Список используемой литературы

1. Михаил Булгаков. Мастер и Маргарита. Дальневосточное книжное издательство, 1987, 367 с.
2. М.М. Дунаев. Лекция о романе М.А. Булгакова "Мастер и Маргарита" [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://mdunaev.ru> (дата обращения: 19. 11. 2023)
3. Андрей Кураев. "Мастер и Маргарита": за Христа или против. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.rulit.me> (дата обращения: 17. 11. 2023)
4. Новый Завет. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://predanie.ru> (дата обращения: 16. 11. 2023)
5. Православная энциклопедия. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://azbyka.ru> (дата обращения: 16. 11. 2023)
6. Поздняева Т. Воланд и Маргарита. – СПб., 2007.
7. Соколов Б. Расшифрованный Булгаков. Тайны "Мастера и Маргариты". – М., 2006.
8. Урюпин И.С. Роман М.А. Булгакова "Мастер и Маргарита". – 2011
9. Чудакова М.О. – О "закатном романе" Михаила Булгакова. – М., 2019
10. Лидия Яновская. О романе Булгакова "Мастер и Маргарита". [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://old.dombulgakova.ru> (дата обращения: 17. 11. 2023)

List of used references

1. Mikhail Bulgakov. The Master and Margarita. Far Eastern Book Publishing House, 1987, 367 p.
2. M.M. Dunaev. Lecture on the novel by M.A. Bulgakov "The Master and Margarita" [Electronic resource] – Access mode: <https://mdunaev.ru> (date of application: 19. 11. 2023)

3. Andrey Kuraev. "The Master and Margarita": for Christ or against. [Electronic resource] – Access mode: <https://www.rulit.me> (date of application: 17. 11. 2023)
4. The New Testament. [Electronic resource] – Access mode: <https://predanie.ru> (date of application: 16. 11. 2023)
5. The Orthodox Encyclopedia. [Electronic resource] – Access mode: <https://azbyka.ru> (date of application: 16. 11. 2023)
6. Pozdnyayeva T. Woland and Margarita. – St. Petersburg, 2007.
7. Sokolov B. Deciphered Bulgakov. Secrets of the "Master and Margarita". – M., 2006.
8. Uryupin I.S. Bulgakov's novel "The Master and Margarita". – 2011
9. Chudakova M.O. – About the "sunset novel" by Mikhail Bulgakov. – M., 2019
10. Lydia Yanovskaya. About Bulgakov's novel "The Master and Margarita". [Electronic resource] – Access mode: <https://old.dombulgakova.ru> (date of application: 17. 11. 2023)